

## AL-TAULĪD LI MUṢṬALAHĀT AL-LUGAH AL-TASYGĪLIYYAH FĪ WASĀ'IL AL-TAWĀṢUL AL-IJTIMĀ'Ī: DIRĀSAH ṢARFIYYAH WA DALĀLIYYAH

### التوليد لمصطلحات اللغة التشغيلية في وسائل التواصل الاجتماعي (دراسة صرفية ودلالية)

Zelvira<sup>1</sup>, Najamuddin A. Safa<sup>2</sup>, Mohamad Harjum<sup>3</sup>

<sup>123</sup>Universitas Islam Negeri Alauddin Makassar; Indonesia  
Correspondence E-mail; Zelvira002@gmail.com

Submitted: 29/05/2026

Revised: 14/06/2026

Accepted: 28/06/2026

Published: 13/07/2026

#### Abstract

This research presents a morphological and semantic analytical study of Arabic word formation (neologisms) for operational terms on social media, specifically within the WhatsApp and Instagram applications. The purpose of this research is to identify the morphological and semantic formation patterns of new Arabic terms used in social media interfaces, as well as the methods used to create them. This research utilizes a qualitative descriptive approach. The primary data sources are the Arabic language interfaces of the WhatsApp and Instagram applications. The population and sample of this study comprise the operational terms found within these platforms, specifically 128 terms on WhatsApp and 145 terms on Instagram. Data collection was conducted through observation and documentation techniques. Subsequently, the data were analyzed using morphological and semantic analytical techniques to categorize the neologism patterns. The results of this study reveal 82 distinct, newly coined Arabic operational terms across both applications. These linguistic adaptations are generated through two primary core mechanisms. Morphologically, the neologisms are predominantly formed through derivation and compounding. Semantically, the terms are constructed using metaphorical extensions of meaning (*isti'arah* and *tawsi' al-ma'na*) alongside direct translations to effectively convey digital operational functions. These findings demonstrate the Arabic language's dynamic capacity to accommodate and localize modern technological concepts within digital interfaces. The primary benefit of this thesis is to enrich the university's academic repository of knowledge, specifically to enhance students' understanding in the Department of Arabic Language and Literature of morphological and semantic studies, with a special focus on Arabic word formation related to operational terms on social media.

#### Keywords

Arabic Word Formation; Instagram, Morphological; Operational Language Terms; Semantic; Social Media; WhatsApp.



© 2026 by the authors. Submitted for open access publication under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License (CC BY NC) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>).

## المقدمة

اللغة هي مفهوم التواصل كوظيفة أولى وأساسية وهي مفهوم مكتسب وصامد. اللغة كيانٌ ديناميكي يتطوّر باستمرار مع تغيّرات الحضارة الإنسانية وتقدّمها (Sabīlā & Al-'Ālī, 2005). وكما قال فرديناند دي سوسير (Ferdinand de Saussure)، فإنّ اللغة نظامٌ من العلامات يتكيّف دائماً مع الاحتياجات التواصلية لمستخدميها (Ferdinand de Saussure, 1959). وقال أيضاً عبد العال سالم مكرم، أنّ اللغة شيء حي، بإمكانها أن تأخذ شيئاً وتعطيه. لذلك، يمكن للغة أن تؤثر وتتأثر. ذلك لأن اللغة هي الوسيلة الأولى للإنسان لدخول بوابة الحياة، وكلما تطور تفكيرهم، تطورت لغتهم (Abd al-'Ālī Sālim Makram, 2001). ويقول أندريه مارتينييه: إنّ الوظيفة الأساسية لهذه الآلة التي هي لغة، هي الاتصال، فشددوا على أنّ الوظيفة الأساسية للغة، هي أنّها وسيلة الاتصال، أو التوصيل، عن طريق الأصوات الكلامية (Imīl Badī' Ya'qūb, 1982). اللغة ظاهرة بسلوكية، ثقافية، مكتسبة، لا صفة بيولوجية ملازمة للفرد، تتألف من مجموعة رموز صوتية لغوية، اكتسبت عن طريق الاختبار، معاني مقررة في الذهن، وبهذا النظام الرمزي الصوتي، تستطيع جماعة ما أن تتفاهم و تتفاعل. (اميل بديع يعقوب، 1982). أنّ اللغة من أهم المؤسسات الاجتماعية عند الإنسان، وهي إحدى مميّزاته الرئيسة التي تميّزه عن الحيوان (Imīl Badī' Ya'qūb, 1982).

وبناءً على ما تقدم، يمكن فهم أن جميع اللغات تشهد حتماً حركة ونموً وتطوراً وتغيّراً، شأنها شأن المجتمعات، واللغة العربية ليست استثناءً (Ibrāhīm Anīs, 1978). فمع تقدم العلم، وتطور العقل البشري، والتقنية، ظهر ميل لدى الإنسان لخلق لغات جديدة باستخدام مفردات حديثة أو بمفردات قديمة ولكن بمعانٍ جديدة. وفي دراسة علم اللغة هناك الدراسة التي تدرس عن صناعة المفردات الجديدة في اللغة يسمى التوليد أو المولّد. وفي عصر وثورة المعلومات الحالي، تتسارع وتيرة التطور العلمي والتكنولوجي والاجتماعي والثقافي بشكل كبير، مما يخلق مفاهيم وظواهر ووقائع جديدة تتطلب تعبيراً لغوياً مناسباً. وهذه الحاجة إلى تعابير لغوية جديدة تولّد بطبيعتها ما يُسمّى بـ "التوليد اللغوية". والنيولوجيا استعمال لفظة جديدة أو تعبير جديد، استعمال لفظة ما بمعنى جديد. وفي قاموس المحيط Oxford Study Dictionary English Arabic من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية، neologism بمعنى كلمة مولدة أو كلمة مستحدثة (Badawi, 2003). وفقاً للقاموس الإندونيسي الكبير (KBBI)، فإن مصطلح "النيولوجيزم" (مصطلح التوليد) يعني "كلمة جديدة التكوين، أو معنى جديداً لكلمة قديمة، يستخدم في اللغة لإضفاء طابع شخصي أو بهدف تطوير المفردات" (Makassar, 2023). وبناءً على التعريف المقدم فنيولوجيا هي الكلمات أو العبارات الجديدة، أو الكلمات القديمة ذات المعاني التوليدية، التي تدخل في مُعْجَم لغة.

واللغة العربية، بوصفها إحدى أقدم اللغات السامية وذات تاريخ حضاري عريق، ليست استثناءً في مواجهة ظاهرة التوليد اللغوي. فعلى الرغم من غناها المعجمي الواسع ونظامها الصرفي المعقد، فإن اللغة العربية الحديثة تستمر في التكيف لتلبية متطلبات العصر. وتشمل عملية التوليد اللغوي في اللغة العربية آليات متعددة،

سواء عبر الاشتقاق من الجذور الموجود (صرفياً)، أو من خلال الاقتراض من لغات أخرى وتكييف معانيها (دلالياً). ومفهوم التوليد اللغوي (النيلوجيا)، على الرغم من أنه يبدو موضوعاً لسانياً حديثاً، إلا أن له أسساً نظرية متجذرة بقوة في تاريخ اللغة العربية، منذ بداية انتشار الإسلام. فقد أدى تدفق "الكلمات الجديدة" السريع والمكثف في تلك الفترة إلى تحفيز البحوث حول التكييف اللغوي، مما أظهر القدرة الكامنة للغة العربية على استيعاب المفاهيم الجديدة. وتاريخياً، غالباً ما تجلت التوليدات اللغوية في اللغة العربية كابتكارات دلالية، حيث تم إعطاء معان جديدة لكلمات قائمة بالفعل بدلاً من اختراع صيغ لفظية جديدة بالكامل. وتشمل طرق تكوين التوليدات اللغوية: إضفاء معان جديدة على كلمات موجودة، وصياغة كلمات جديدة بناء على قواعد الاشتقاق في اللغة، والاقتراض من لغات أخرى.

وأن وسائل التواصل الاجتماعي هي الطرق والأدوات التي يمكن بواسطتها تبادل المعلومات والمعارف وإيجاد علاقة إنسانية راقية، وهي تتضمن الوسائل التقليدية والحديثة الإلكترونية (Mājid Rajab al-'Abd Sukkar, n.d.). إحدى وسائل التواصل الاجتماعي التي تلقى إقبالا كبيرا لدى الجمهور هي الواتساب والإنستغرام. ومن بين المصطلحات التي يمكن العثور عليها في لغة التشغيل لتطبيق الواتساب "Profile" و "Status" و "Saluran/chanel" و "Komunitas" ، و "Meta AI" وغيرها. ثم ترجمت هذه المصطلحات إلى اللغة العربية من قبل المستخدمين بمصطلح (صورة الملف الشخصي) الذي يشير إلى معنى "profile" ، و "الحالة" الذي يشير إلى معنى "status" ، و "القناة" التي تشير إلى معنى "channel/Saluran" ، و "المجموعة" التي تشير إلى معنى "Komunitas" أما في ترجمة اسمي "Whatsapp" و "Instagram" نفسيهما، فقد قام العرب بنقلها صوتياً (تعريب) إلى "الواتساب" و "الإنستغرام" كما هو نطقهما في اللغة الأصلية.

واتساب هو تطبيق قائم على الإنترنت، ويُعدّ أحد أكثر تطبيقات التكنولوجيا المعلوماتية تأثيراً وشيوعاً. هذا التطبيق القائم على الإنترنت يمتلك إمكانيات هائلة ليستخدم كوسيلة للتواصل، لأنه يسهّل على المستخدمين التواصل والتفاعل فيما بينهم دون تكبد تكاليف باهظة في استخدامه. و يعود السبب في ذلك إلى أن واتساب لا يعتمد على رصيد الهاتف (Pulsa) ، بل يعتمد على بيانات الإنترنت وإنستغرام هو تطبيق يتميز بخاصية جعل الصورة أو الفيديو أكثر جمالاً، وأفضل، وأكثر فنية. (Atmoko, 2012) في البداية، كان إنستغرام يُعرف باسم "بوربن". (Burbn) وقد تم تأسيس هذا التطبيق من قِبَل شركة تُدعى "بوربن إنك" (Burbn Inc.) "قام كيفن سيستروم ومايك كروجر بتطوير إنستغرام في عام 2010. وكانت "بوربن إنك" شركة ناشئة تعمل في مجال تطوير تطبيقات الهواتف المحمولة. في بادئ الأمر، كان استخدام التطبيق متاحاً على أجهزة الآيفون فقط، وكان يحتوي على العديد من الميزات. ولكن في النهاية، قام مايك كروجر وكيفن سيستروم بتقليصها ليصبح تطبيقاً لمشاركة الصور والتعليقات والإعجاب بها. وأخيراً، في الثالث من أبريل عام 2012، تم إطلاق نسخة إنستغرام المخصصة لأجهزة الأندرويد. وفي غضون أقل من يوم واحد، تم تحميل التطبيق أكثر من مليون مرة (Riyadi, 2025) وتطبيقات وسائل التواصل الاجتماعي مثل واتساب وإنستغرام أصبحت جزءاً لا يتجزأ من التواصل الحديث، مما يخلق بيئة غنية للابتكار اللغوي. و في هذا السياق، "مصطلحات اللغة التشغيلية" تشير إلى

مفردات خاصة تصف وظائف وتفاعلات وميزات معينة في تجربة المستخدم للتطبيق. و هذه المصطلحات ضرورية للمستخدمين للتنقل والتفاعل بشكل فعال مع التطبيقات.

وأما بحوثاً مختلفة تتعلق بهذا الموضوع كما يلي: البحث العلمي الذي كتبه بنورل عین بعنوان *Neologi Istilah Politik dalam Bahasa Arab Modern: Kajian Morfologis dan Sintaksis*. أظهرت نتائج هذا البحث أن أشكال المصطلحات السياسية في اللغة العربية تتكون من الكلمات والعبارات (المركبات). تتكون أشكال الكلمات من الأسماء والأفعال. وتنقسم الأسماء إلى أسماء مجردة وأسماء مزيدة. بينما تنقسم الأفعال إلى أفعال مجردة وأفعال مزيدة. أما أشكال العبارات فتتكون من: العبارة الفعلية، والعبارة الاسمية، والتركيب الإضافي، والجار والمجرور، والتركيب العطفی، والتركيب الوصفي. أما قواعد تكوين المصطلحات السياسية في اللغة العربية من الناحية الصرفية فتتكون من: (أ) الاشتقاق ويتمثل في: المصدر، واسم الفاعل، واسم المفعول، واسم المكان، واسم الزمان، والصفة المشبهة باسم الفاعل، وصيغ المبالغة، (ب) الاقتراض (التعريب)، و(ج) الترجمة. بينما تتكون قواعد تكوين المصطلحات السياسية في اللغة العربية من الناحية النحوية (التركيبية) من: (أ) تكوين العبارات التي تتألف من: العبارة الفعلية، والعبارة الاسمية، والتركيب الإضافي، والجار والمجرور، والتركيب العطفی، والتركيب الوصفي، (ب) الترجمة، و(ج) الاقتراض (التعريب) سواء كان كلياً أو مختلطاً (هجئياً)، (Nurul Aini, 2018).

والبحث العلمي الذي كتبه بليديا ديان سوسانتى بعنوان "التوليد في اللغة العربية: دراسة في تكوين مصطلحات اللغة العربية الجديدة في لغة تطبيق iPhone 6S IOS 13.1.1". أظهرت نتائج هذا البحث في التوليد اللغوي العثور على 138 مصطلحاً و3 أنواع من التوليد اللغوي، وهي: القواعد الصرفية، والدلالية، والاقتراض؛ حيث يمثل (1) التوليد الصرفي في: (أ) الاشتقاق (4 كلمات)، (ب) التركيب (3 مصطلحات)، و(2) التوليد الدلالي في: (أ) الاستعارة (0 مصطلح)، (ب) الترجمة (131 مصطلحاً)، و(3) التوليد بالاقتراض في: (أ) الدخيل (5 مصطلحات)، (ب) التعريب (1 مصطلح). (Salsabīlā, n.d.).

البحث العلمي الذي كتبه بحانون خيارتون نساء بعنوان "Kajian Morfologis dan semantik terhadap istilah-istilah bahasa operasional media sosial Facebook Versi 68.0.0.37.59 dan Whatsapp Versi 2.12.556". أظهرت نتائج هذا البحث ما يلي: أولاً، تبين أن رؤية اللغويين القدماء حول المحدثات اللغوية (التوليد اللغوي) تختلف قليلاً عن رؤية اللغويين المحدثين. ثانياً، وجد الباحث أن المحدثات في تطبيق فيسبوك العربي (الإصدار 68.0.0.37.59) تزيد عن 700 كلمة، والمحدثات في تطبيق واتساب العربي (الإصدار 2.12.556) تزيد عن 154 كلمة. ثالثاً، من خلال هذا البحث، استطاع الباحث توضيح آلية تكوين المحدثات العربية في تطبيق فيسبوك العربي (الإصدار 68.0.0.37.59) وواتساب العربي (الإصدار 2.12.556)، مع التركيز على الناحية الصرفية؛ وهي قاعدة الاشتقاق، والنحت، والتركيب، وكذلك على الناحية الدلالية؛ وهي قاعدة الاستعارة الموسعة والمضيقة (توسيع المعنى وتضييقه)، بالإضافة إلى قاعدة الترجمة سواء كانت لفظية (كلمة بكلمة) أو معنوية وتفسيرية (ترجمة المعنى) (Nisa, 2016).

البحث العلمي الذي كتبه بيلقيس أمنلّه نورل مفتاح بعنوان "Neologi Kata Teknologi dalam Surat "

Kabar al-Akhbar. أما النتائج التي تم الحصول عليها في هذا البحث فهي على النحو التالي (1): أنماط تكوين المحدثات للكلمات التكنولوجية في صحيفة "الأخبار" تستند إلى (أ) التوليد الصرفي، ويتمثل في: التوليد بالاشتقاق وعددها 27 كلمة، والتوليد بالتركيب وعددها 4 كلمات؛ (ب) التوليد الدلالي، ويتمثل في: التوليد بالاستعارة وعددها 19 كلمة، والتوليد بالترجمة وعددها 16 كلمة (ج) التوليد بالاقتراض، ويتمثل في: المحدثات الأجنبية (الدخيل) وعددها 47 كلمة، والمحدثات بالتعريب وعددها 4 كلمات. (Nurul Miftah, 2015)

تتمكن الفجوة البحثية في الدراسات السابقة المذكورة في حدود المادة العلمية ومنصات التواصل الاجتماعي المدروسة. فعلى الرغم من أن تلك الدراسات قد تناولت عملية تكوين المصطلحات الجديدة (التوليد اللغوي) في اللغة العربية — سواء من الناحية الصرفية أو النحوية أو الدلالية — في مجالات السياسة، ونظام تشغيل الآيفون، والصحف، وصولاً إلى تطبيقي فيسبوك وواتساب في إصداراتها القديمة، إلا أنني أرى أنه لم تتطرق أي دراسة منها إلى المصطلحات التشغيلية في منصة تواصل اجتماعي مرئية واسعة الانتشار حالياً، ألا وهي تطبيق "إنستغرام" (Instagram) "علاوة على ذلك، فإن دراسة تطبيق "واتساب" في الأبحاث السابقة (مثل بحث حانون) اقتصر على إصدار قديم (2.12.556)، مما يترك فجوة واضحة فيما يتعلق بتطور لغة التشغيل الأحدث التي يتم تكييفها باستمرار مع اللغة العربية المعاصرة استجابةً للتحديات التكنولوجية المتسارعة.

إن التركيز على إصدارات محددة من التطبيقات (واتساب الإصدار 2.25.19.83 وإنستغرام الإصدار 388.0.0.34.75) يؤكد الطبيعة الديناميكية الشديدة لهذه اللغة التشغيلية واعتمادها على الإصدارات. فغالباً ما تقدم تحديثات التطبيقات مصطلحات جديدة أو تغير من الوظائف الموجودة، مما يجعل هذه الدراسة مناسبة وآنية لتسجيل التطور اللغوي الجاري. ومن خلال توثيق وتحليل المصطلحات التوليد في السياق الرقمي، ستقدم هذه الأطروحة رؤى قيمة حول كيفية اللغة العربية مع التكنولوجيا الحديثة واحتياجات مستخدميها التواصلية.

وأما الفارق الرئيسي الذي يمثل حادثة بحثي فيمكن في اختيار البيانات اللغوية التشغيلية على واجهة مستخدم تطبيقي "إنستغرام" و"واتساب" معاً كنموذج أحدث لدراسة التوليد اللغوي. فإذا كانت الدراسات السابقة قد أغفلت تطبيق "إنستغرام" وركزت فقط على "فيسبوك" أو "واتساب" بنسخه القديمة، فإن بحثي هذا يسعى لسد هذه الفجوة من خلال تحليل المصطلحات التشغيلية العربية في "إنستغرام" وهو منصة تتميز بخصائص تفاعل مرئية ومفردات تشغيلية محددة — إلى جانب تحديث النتائج المتعلقة بالبيانات التشغيلية في "واتساب". ولا تقتصر حادثة هذا البحث على استخدام بيانات أحدث فحسب، بل تتعداها إلى الجودة الهيكلية في تنظيم، وتخطيط، وتصنيف أقسام التوليد اللغوي في كلا التطبيقين بشكل منهجي، مما يقدم مساهمة نظرية أكثر صلة بمجال اللغويات التطبيقية العربية في العصر الرقمي الحالي.

وبناء على ذلك، سيقوم هذا البحث بوصف التوليدات اللغوية أو المصطلحات العربية المعاصرة الجديدة التي تظهر في واجهة اللغة العربية لتطبيقي التواصل الاجتماعي: الواتساب والإنستغرام. وتقتصر هذه المصطلحات على مصطلحات اللغة التشغيلية المأخوذة من لغة خدمة تطبيقات وسائل التواصل المذكورة. وقد اختارت الباحثة

الواتساب والإنستغرام لأن هذين التطبيقين يعتبران ممثلين بشكل كافٍ لجميع وسائل التواصل الاجتماعي الموجودة والأكثر استخداماً على نطاق واسع في الوقت الحالي. ومع ذلك، تعتقد الباحثة أن لكل تطبيق من تطبيقات التواصل الاجتماعي اختلافاته وتطوراته الخاصة به في المفردات.

ستوضح هذه الدراسة الآليات الصرفية والدلالية التي تستخدمها اللغة العربية لاستيعاب المفاهيم الجديدة، سواء من خلال الابتكار الداخلي أو التبنّي الخارجي. و سيركز هذا البحث دراسته على عملية وقواعد تكوين المصطلحات الجديدة أو التوليدات اللغوية في مجال وسائل التواصل الاجتماعي. ومن جانب آخر، ستركز الباحثة أيضاً على دراسة هذه المصطلحات الجديدة من خلال المنهج الدلالي. وستوظف المنهج الدلالي كأداة لتحليل معاني المصطلحات على المستويين المعجمي والنحوي بما يتناسب مع موضوع الدراسة المادي. وعليه، ستقوم الدراسة الدلالية بتحليل دقيق لمدى صحة استخدام الكلمات العربية التي تمثل اللغة الأصلية في تسمية شيء معين. وبناءً على ذلك، فإن الباحثة ترى أن دراسة التوليد اللغوي بالتركيز على عملية وقواعد تكوينها، وكذلك مناقشة دلالاتها للمصطلحات العربية المعاصرة في مجال وسائل التواصل الاجتماعي، تعد أمراً ذا أهمية.

## منهج البحث

يتبع هذا البحث المنهج الوصفي النوعي الذي يعتمد على دراسة الظاهرة اللغوية في سياقها الحي ووصفها وتحليلها علمياً بدقة لبيان خصائصها الكيفية دون الاعتماد على الإحصاءات الرقمية (Taājir, 2021). وفيما يتعلق بموقع البحث وسياقه الميداني، فقد ركزت الدراسة على البيئة الرقمية وتحديدًا الواجحات الرسمية الناطقة باللغة العربية لتطبيقي التواصل الاجتماعي (WhatsApp) و (Instagram) عبر الهواتف الذكية، كونها يمثلان المصدر المكاني والاقتراضي الفعلي الذي نشأت وتطورت فيه المصطلحات محل الدراسة. وفي سياق جمع البيانات، تعتمد الباحثة على أسلوب الملاحظة والتدوين طريقة المراقبة والتسجيل لرصد الكلمات المتداولة بشكل طبيعي. وتستمد الباحثة مادتها العلمية من مصدرين: أولهما المصادر الأساسية (الأولية) التي تتمثل في المدونة اللغوية المكونة من المصطلحات والعبارات التشغيلية المستخرجة مباشرة من منصات وسائل التواصل الاجتماعي المختلفة؛ وثانيهما المصادر الثانوية الداعمة التي تشمل المراجع والوثائق، والرسائل الجامعية، والمقالات الأكاديمية، والكتب المتخصصة المتعلقة بعلمي الصرف والدلالة وقضايا التوليد اللغوي (Andriani, 2010). ولضمان المنهجية العلمية والمساءلة الأكاديمية في بناء المدونة، وضعت الباحثة معايير محددة لاختيار بيانات البحث، وتتمثل في: أولاً، أن يكون المصطلح عبارة أو كلمة تشغيلية رسمية تظهر في قوائم وإعدادات التطبيقين؛ ثانياً، أن يحمل المصطلح سمات التوليد اللغوي سواء أكان ناشئاً عن قياس صرفي، أو نحت، أو تعريب، أو مجاز وتوسع دلالي؛ وثالثاً، أن تكون هذه المصطلحات مستخدمة في التحديثات الجارية للتطبيقات لضمان مواكبة الواقع اللغوي الرقمي المعاصر.

ومن أجل رفع مستوى الصدق والثبات وضمان صلاحية البيانات وفحص keabsahan data في هذا

البحث الكيفي، وظفت الباحثة تقنية "تثليث البيانات"، وتحديدًا تثليث المصادر وتثليث النظريات. ويتجلى ذلك من خلال مقارنة المصطلحات التشغيلية وتحليل بنيتها عبر المنصتين المختلفتين، والتحقق من تطورها الدلالي بالعودة إلى المعاجم العربية الحديثة المعتمدة، بالإضافة إلى إجراء مراجعة الخبراء عبر عرض البيانات وعينات التحليل على الأساتذة والمشرفين الأكاديميين المتخصصين في اللسانيات العربية للتأكد من سلامة التصنيف الصرفي والدلالي. وأما في مرحلة معالجة البيانات وتحليلها، فقد اعتمدت الباحثة على الطريقة التوزيعية المعروفة في اللسانيات الإندونيسية بـ (Metode Agih) للعالم اللغوي سوداريانتو (Sudaryanto) وتتميز هذه الطريقة بأنها تتخذ من العناصر اللغوية الداخلية نفسها أداة محددة للبحث والتحليل، بعيداً عن العوامل الخارجية (Sudaryanto, 2015). وتوظف هذه الطريقة الإجرائية عبر عدة خطوات متسلسلة تبدأ بتفكيك المصطلحات المولدة، ثم تصنيفها وفقاً لخصائصها، يلي ذلك تحليل بنيتها الصرفية للوقوف على أوزانها وعمليات الزيادة أو النحت فيها. وبعد إتمام التحليل الصرفي، تنتقل الباحثة إلى دراسة الجانب الدلالي لمعرفة ما طرأ على هذه المصطلحات من تطورات وتغيرات دلالية في الفضاء الرقمي، مثل اتساع المعنى أو تضيقه أو انتقاله، لتنتهي الدراسة باستخلاص النتائج العلمية التي تجيب عن تساؤلات البحث وتقدم تفسيراً دقيقاً لظاهرة التوليد اللغوي في لغة الإنترنت.

## نتائج البحث والمناقشة

### نتائج البحث

في العصر الرقمي الراهن، شهدت أمور كثيرة تغيرات ملحوظة. إذ أصبح من الممكن إنجاز كافة الأمور بيسر عبر التكنولوجيا. ولقد جعلت البشرية في شتى أنحاء العالم -في هذا الوقت- التكنولوجيا ضرورةً حتميةً لا يمكن تجنبها. وإن التطور التكنولوجي المستمر يفرض على الإنسان التكيف والاندماج مع التقدم التقني القائم. فقد أصبحت الكثير من الأعمال أكثر سهولة وسرعة وفعالية عند إنجازها بالاستعانة بالوسائل التكنولوجية. وينطبق الحال نفسه على اللغة -باعتبارها وسيلة للتفاعل والاتصال- حيث شهدت حراكاً وتطوراً تماشياً مع تطور الزمن. فالإنسان يمارس التفاعل والتواصل مع الآخرين بصفة يومية، وهي عملية تبادل للرسائل المتمثلة في الأخبار والأفكار والرغبات، والتي عادة ما تتم بغية الوصول إلى اتفاق مشترك. ولتجنب حدوث خطأ في التواصل، ينبغي على كل فرد إيجاد نمط من التفاعل التواصل الملائم في الحياة اليومية، وهذا ما يطلق عليه بمجموعه مصطلح "الاتصال" (Beerling, 1990).

وقد تناول القرآن الكريم أيضاً أهمية التواصل الجيد، ومن شواهد ذلك ما ورد في سورة النساء الآية 9، حيث يقول: ﴿وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَافًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا﴾ (Kementerian Agama Republik Indonesia, 2019) ومن خلال تلك الآية، يُعلم أن الإنسان مأمور دائماً بالتزام القول السديد تجنباً لوقوع سوء الفهم بين الناس. وإن إيصال الأخبار الصحيحة يندرج ضمن أنشطة الاتصال المعتادة في الحياة اليومية. إن التركيز على إصدارات محددة من التطبيقات (واتساب الإصدار

2.25.19.83 وإنستغرام الإصدار (388.0.0.34.75) ويؤكد الطبيعة الديناميكية الشديدة لهذه اللغة التشغيلية واعتمادها على الإصدارات.

وأما اللغة التشغيلية في تطبيق واتساب فيما يلي: (Koum & Acton, 2009)

### الجدول ١. اللغة التشغيلية في تطبيق واتساب

|    |                |                                                        |                                                                   |
|----|----------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 1  | التنقل الرئيسي | الردشات                                                | Chat                                                              |
| 2  |                | المستجدات                                              | Pembaruan                                                         |
| 3  |                | المجتمعات                                              | Komunitas                                                         |
| 4  |                | المكالمات                                              | Panggilan                                                         |
| 5  |                | AI ميتا                                                | Meta AI                                                           |
| 6  |                | الكاميرا                                               | Kamera                                                            |
| 7  |                | الكل                                                   | Semua                                                             |
| 8  |                | غير مقروءة                                             | Belum dibaca                                                      |
| 9  |                | المفضلة                                                | Favorit                                                           |
| 10 |                | المجموعات                                              | Grup                                                              |
| 11 |                | قائمة جديدة                                            | Daftar Baru                                                       |
| 12 |                | اسم القائمة                                            | Nama Daftar                                                       |
| 13 |                | إضافة أشخاص أو مجموعات                                 | Tambah orang atau grup                                            |
| 14 |                | AI اسأل ميتا                                           | Tanya Meta AI                                                     |
| 15 |                | أي قائمة تنشئها تصير فلتر في أعلى علامة تبويب الدردشات | Semua daftar yang anda buat menjadi filter dibagian atas tab chat |
| 16 |                | لديك مثل العمل الأصدقاء                                | Misalnya: Kerjaan, Teman                                          |
| 17 | شاشة الدردشة   | اكتب رسالة                                             | Ketik pesan                                                       |
| 18 |                | رسالة صوتية                                            | Pesan suara                                                       |
| 19 |                | إعادة توجيه                                            | Teruskan                                                          |
| 20 |                | رد                                                     | Balas                                                             |
| 21 |                | الرسائل المميزة بنجمة                                  | Pesan berbintang                                                  |
| 22 |                | هل تريد حذف رسالة ؟                                    | Hapus Pesan?                                                      |
| 23 |                | حذف                                                    | Hapus                                                             |

|                           |                          |    |
|---------------------------|--------------------------|----|
| Hapus untuk saya          | الحذف لدي                | 24 |
| Hapus untuk semua orang   | الحذف لدى الجميع         | 25 |
| Batal                     | إلغاء                    | 26 |
| Info/ atau: info pesan    | معلومات                  | 27 |
| Salin                     | نسخ                      | 28 |
| Lampirkan                 | إرفاق                    | 29 |
| Dokumen                   | مستند                    | 30 |
| Kamera                    | الكاميرا                 | 31 |
| Galeri                    | المعرض                   | 32 |
| Audio                     | صوت                      | 33 |
| Lokasi                    | الموقع                   | 34 |
| Kontak                    | جملة اتصال               | 35 |
| Polling                   | استطلاع رأي              | 36 |
| Mengetik/sedang mengetik  | جارٍ الكتابة... / يكتب.. | 37 |
| Online                    | متصل الآن                | 38 |
| Terakhir dilihat          | آخر ظهور                 | 39 |
| Pesan sementara           | الرسائل ذاتية الاختفاء   | 40 |
| Cari                      | بحث                      | 41 |
| Media, Tautan dan dokumen | وسائط، وروابط ومستندات   | 42 |
| Tema/Tema chat            | السمة / سمة الدردشة      | 43 |
| Bersihkan obrolan         | مسح محتوى الدردشة        | 44 |
| Ekspor Chat               | نقل الدردشة              | 45 |
| Tambah pintasan           | إضافة اختصار             | 46 |
| Tambah ke daftar          | إضافة إلى القائمة        | 47 |
| Verifikasi kode keamanan  | التحقق من رمز الأمان     | 48 |
| Visibilitas media         | عرض الوسائط              | 49 |
| Kunci chat                | قفل الدردشة              | 50 |
| Pin                       | تثبيت                    | 51 |
| Privasi chat              | الخصوصية المتقدمة        | 52 |

|                        |                     |           |    |
|------------------------|---------------------|-----------|----|
|                        | للدرشة              |           |    |
| Terjemahkan pesan      | ترجمة الرسائل       |           | 53 |
| Acara                  | مناسبات             |           | 54 |
| Gambar AI              | صورة AI             |           | 55 |
| Stiker                 | ملصق                |           | 56 |
|                        |                     |           |    |
| Panggilan suara        | مكالمة صوتية        | المكالمات | 57 |
| Panggilan video        | مكالمة فيديو        |           | 58 |
| Panggilan tak terjawab | مكالمة فائتة        |           | 59 |
| Buat tautan panggilan  | إنشاء رابط للمكالمة |           | 60 |
| Panggilan baru         | مكالمة جديدة        |           | 61 |
| Telepon                | مكالمة              |           | 62 |
| Jadwal                 | جدولة               |           | 63 |
| Keypad                 | لوحة الأرقام        |           | 64 |
| Favorit                | المفضلة             |           | 65 |
| Terbaru                | الحديثة             |           | 66 |
|                        |                     |           |    |
| Status saya            | حالي                | الحالة    | 67 |
| Pembaruan terkini      | التحديثات الأخيرة   |           | 68 |
| Saluran                | القنوات             |           | 69 |
| Cari saluran           | البحث عن قنوات      |           | 70 |
| Ikuti                  | متابعة              |           | 71 |
| Jelajahi lainnya       | استكشاف المزيد      |           | 72 |
| Buat saluran           | إنشاء قناة          |           | 73 |
| Privasi status         | خصوصية الحالة       |           | 74 |
| Berbintang             | مميزة بنجمة         |           | 75 |
| Preferensi iklan       | تفضيلات الإعلانات   |           | 76 |
| Jelajahi               | استكشاف             |           | 77 |
| Disembunyikan          | مخفية               |           | 78 |
|                        |                     |           |    |
| Komunitas baru         | مجتمع جديد          | المجتمع   | 79 |
| Grup pengumuman        | مجموعة الإعلانات    |           | 80 |
| Umumkan                | إعلان               |           | 81 |
| Lihat semua            | عرض الكل            |           | 82 |

|                                |                                    |              |
|--------------------------------|------------------------------------|--------------|
| Pengaturan                     | الإعدادات                          | 83           |
| Diarsipkan                     | مؤرشفة                             | 84           |
| Grup baru                      | مجموعة جديدة                       | 85           |
| Komunitas baru                 | مجمع جديد                          | 86           |
| Siaran                         | رسالة جماعية                       | 87           |
| Tambah peserta                 | إضافة مشاركين                      | 88           |
| Jadikan admin                  | تعيين كمشرف                        | 89           |
| Info grup                      | معلومات المجموعة                   | 90           |
| Keluar dari grup               | الخروج من المجموعة                 | 91           |
| Blokir                         | حظر                                | 92           |
| Laporkan                       | إبلاغ                              | 93           |
| Pengaturan                     | الإعدادات                          | الإعدادات 94 |
| Akun                           | الحساب                             | 95           |
| Privasi                        | الخصوصية                           | 96           |
| Notifikasi Keamanan            | إشعارات الأمان                     | 97           |
| Kunci sandi                    | مفاتيح المرور                      | 98           |
| Alamat email                   | البريد الإلكتروني                  | 99           |
| Verifikasi dua Langkah         | التحقق بخطوتين                     | 100          |
| Ganti nomor                    | تغيير الرقم                        | 101          |
| Minta info akun                | طلب معلومات الحساب                 | 102          |
| Preferensi iklan di pusat akun | تفضيلات الإعلانات في مركز الحسابات | 103          |
| Hapus permanen akun            | حذف حسابي                          | 104          |
| Avatar                         | الأفاتار                           | 105          |
| Buat avatar anda               | إنشاء صورة أفاتار خاصة بك          | 106          |
| Daftar                         | القوائم                            | 107          |
| Tema chat default              | السمة الافتراضية للدردشة           | 108          |
| Enter untuk mengirim           | مفتاح الإدخال للإرسال              | 109          |

|                                 |                        |     |
|---------------------------------|------------------------|-----|
| Ukuran font                     | حجم الخط               | 110 |
| Transkrip pesan suara           | نصوص الرسائل الصوتية   | 111 |
| Wallpaper                       | خلفية الشاشة           | 112 |
| Cadangan chat                   | نسخ احتياطي للدردشات   | 113 |
| Transfer chat                   | نقل الدردشات           | 114 |
| Riwayat chat                    | سجل الدردشات           | 115 |
| Notifikasi                      | الإشعارات              | 116 |
| Penyimpanan dan data            | التخزين والبيانات      | 117 |
| Akseibilitas                    | الوصول                 | 118 |
| Bahasa aplikasi                 | لغة التطبيق            | 119 |
| Bantuan dan masukan             | المساعدة والملاحظات    | 120 |
| Pusat bantuan                   | مركز المساعدة          | 121 |
| Kirim masukan                   | إرسال ملاحظات          | 122 |
| Ketentuan dan kebijakan privasi | الشروط وسياسة الخصوصية | 123 |
| Laporan saluran                 | بلاغات القنوات         | 124 |
| Info aplikasi                   | معلومات التطبيق        | 125 |
| Hubungi Kami                    | اتصل بنا               | 126 |
| Undang Teman                    | دعوة صديق              | 127 |
| Pembaruan aplikasi              | تحديثات التطبيق        | 128 |

استناداً إلى الجدول المذكور، توجد ١٢٨ (مائة وثمان وعشرون) لغة تشغيلية في تطبيق واتساب. وستقوم الباحثة لاحقاً بتحليل هذه اللغات التشغيلية لتحديد الكلمات أو الجمل التي تندرج ضمن المولدات اللغوية (النيولوجيزم) في اللغة العربية. وأمّا اللغة التشغيلية في تطبيق إنستغرام فيما يلي: (Systrom & Krieger, 2010)

## الجدول ٢. اللغة التشغيلية في تطبيق إنستغرام

|                           |                                |                                                    |           |
|---------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------|-----------|
| <b>Beranda</b>            | <b>الصفحة الرئيسية</b>         | <b>التنقل الرئيسي (الشريط الرئيسي)</b>             | <b>1</b>  |
| Jelajahi (Cari)           | بحث                            |                                                    | <b>2</b>  |
| Buat(+)                   | إنشاء (+)                      |                                                    | <b>3</b>  |
| Reels                     | مقاطع                          |                                                    | <b>4</b>  |
| Profil                    | الملف الشخصي                   |                                                    | <b>5</b>  |
| Mengikuti                 | أتابع                          | <b>الصفحة الرئيسية (التغذية) والتفاعلات</b>        | <b>6</b>  |
| Favorit                   | المفضلة                        |                                                    | <b>7</b>  |
| Cerita Anda               | قصتك                           |                                                    | <b>8</b>  |
| Suka                      | إعجاب                          |                                                    | <b>9</b>  |
| Komentar                  | تعليق                          |                                                    | <b>10</b> |
| Bagikan (Kirim            | إرسال (أيقونة الطائرة الورقية) |                                                    | <b>11</b> |
| Simpan                    | حفظ                            |                                                    | <b>12</b> |
| Lihat wawasan             | عرض الرؤى                      |                                                    | <b>13</b> |
| Promosikan postingan      | ترويج المنشور                  |                                                    | <b>14</b> |
| Postingan yang disarankan | منشورات مقترحة                 |                                                    | <b>15</b> |
| Balas...                  | رد...                          |                                                    | <b>16</b> |
| Lihat Terjemahan          | عرض الترجمة                    |                                                    | <b>17</b> |
| Postingan                 | منشور                          | <b>إنشاء المحتوى (المنشورات، والبكرات، والقصص)</b> | <b>18</b> |
| Terbaru                   | الأحدث                         |                                                    | <b>19</b> |
| Draf                      | المسودات                       |                                                    | <b>20</b> |
| Cerita                    | قصة                            |                                                    | <b>21</b> |
| Buat                      | إنشاء                          |                                                    | <b>22</b> |
| Boomerang                 | بوميرانغ                       |                                                    | <b>23</b> |
| Tata letak                | التخطيط                        |                                                    | <b>24</b> |
| handsfree                 | تصوير بلمسة                    |                                                    | <b>25</b> |
| Reel                      | ريلز                           |                                                    | <b>26</b> |
| Audio                     | صوت                            |                                                    | <b>27</b> |
| Efek                      | التأثيرات                      |                                                    | <b>28</b> |
| Layar hijau               | شاشة خضراء                     |                                                    | <b>29</b> |
| Percantik                 | تحسين                          |                                                    | <b>30</b> |
| Durasi                    | المدة                          |                                                    | <b>31</b> |

|                       |                                              |                   |    |
|-----------------------|----------------------------------------------|-------------------|----|
| Kecepatan             | السرعة                                       |                   | 32 |
| Tata letak video      | تخطيط الفيديو                                |                   | 33 |
| Penunjuk waktu        | المؤقت                                       |                   | 34 |
| Buka                  | فتح                                          |                   | 35 |
| Tutup                 | أغلق                                         |                   | 36 |
| Siaran Langsung       | بث مباشر                                     |                   | 37 |
| Judul                 | العنوان                                      |                   | 38 |
| Jadwalkan             | جدولة                                        |                   | 39 |
| Video siaran langsung | فيديو بث مباشر                               |                   | 40 |
| Judul video           | عنوان الفيديو                                |                   | 41 |
| Waktu mulai           | وقت البدء                                    |                   | 42 |
| Pemirsa               | الجمهور                                      |                   | 43 |
| Tulis keterangan      | كتابة شرح...                                 |                   | 44 |
| Tandai orang          | الإشارة إلى أشخاص                            |                   | 45 |
| Tambahkan lokasi      | إضافة موقع                                   |                   | 46 |
| Tambahkan musik       | إضافة موسيقى                                 |                   | 47 |
| Bagikan               | مشاركة                                       |                   | 48 |
|                       |                                              |                   |    |
| Stiker                | الملصقات                                     | مميزات القصة      | 49 |
| Lokasi                | الموقع                                       |                   | 50 |
| Sebutan(@)            | إشارة (@)                                    |                   | 51 |
| Tagar(#)              | وسم (#)                                      |                   | 52 |
| GIF                   | صورة GIF                                     |                   | 53 |
| Musik                 | موسيقى                                       |                   | 54 |
| Jajak Pendapat        | استطلاع رأي                                  |                   | 55 |
| Kuis                  | اختبار                                       |                   | 56 |
| Tautan                | رابط                                         |                   | 57 |
| Kirim pesan           | إرسال رسالة                                  |                   | 58 |
| Teman Dekat           | الأصدقاء المقربون (أيقونة<br>النجمة الخضراء) |                   | 59 |
| Sorotan               | أبرز القصص                                   |                   | 60 |
|                       |                                              |                   |    |
| Edit profil           | تعديل الملف الشخصي                           | صفحة الملف الشخصي | 61 |
| Ubah foto profil      | تغيير صورة الملف الشخصي                      |                   | 62 |

|                                                                                      |                                                          |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----|
| Nama pengguna                                                                        | اسم المستخدم                                             | 63 |
| Kata Ganti                                                                           | الضائر                                                   | 64 |
| Bio                                                                                  | السيرة الذاتية                                           | 65 |
| Tambahkan banner                                                                     | إضافة بانرات                                             | 66 |
| Jenis kelamin:<br>Perempuan/laki-laki,<br>kostum, memilih untuk<br>tidak memberitahu | الجنس: أنثى، ذكر، مخصص،<br>أفضل عدم الرد                 | 67 |
| Informasi profil                                                                     | معلومات الملف الشخصي                                     | 68 |
| Halaman (hubungkan<br>atau buat)                                                     | الصفحة                                                   | 69 |
| Kategori (blog pribadi)                                                              | الفئة                                                    | 70 |
| Opsi kontak                                                                          | خضارات الاتصال                                           | 71 |
| Informasi public                                                                     | المعلومات العامة                                         | 72 |
| Email bisnis                                                                         | البريد الإلكتروني للنشاط<br>التجاري                      | 73 |
| Nomor telepon bisnis                                                                 | رقم هاتف العمل                                           | 74 |
| Nomor telepon<br>whatsapp business                                                   | رقم هاتف واتساب للأعمال                                  | 75 |
| Tampilkan info kontak                                                                | عرض معلومات الاتصال                                      | 76 |
| Tampilan profil                                                                      | عرض الملف الشخصي                                         | 77 |
| Tampilkan label<br>kategori                                                          | عرض تسمية الفئة                                          | 78 |
| Music: untuk anda,<br>sedang trend, tersimpan                                        | الموسيقى: عناصر قد<br>تعجبك، الرائجة العناصر<br>المحفوظة | 79 |
| Pengaturan informasi<br>pribadi                                                      | إعداد المعلومات الشخصية                                  | 80 |
| Tampilan bahwa profil<br>anda sudah diverifikasi                                     | إظهار أن ملفك الشخصي تم<br>التحقق منه                    | 81 |
| Bagikan profil                                                                       | مشاركة الملف الشخصي                                      | 82 |
| Emoji                                                                                | الرموز التعبيرية                                         | 83 |
| Bagikan profil                                                                       | مشاركة الملف الشخصي                                      | 84 |
| Salin tautan                                                                         | نسخ الرابط                                               | 85 |
| Unduh                                                                                | تنزيل                                                    | 86 |
| Postingan                                                                            | منشورات                                                  | 87 |
| Pengikut                                                                             | متابعون                                                  | 88 |
| Mengikuti                                                                            | متابعون                                                  | 89 |

|                                            |                                               |                     |     |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------|-----|
| Ikuti                                      | متابعة                                        |                     | 90  |
| Berhenti mengikuti                         | إلغاء المتابعة                                |                     | 91  |
| Kirim Pesan                                | إرسال رسالة                                   |                     | 92  |
| Kontak                                     | جهة اتصال                                     |                     | 93  |
| Baru (untuk Sorotan)                       | جديد                                          |                     | 94  |
| Sorotan                                    | أبرز القصص                                    |                     | 95  |
| (Tab) Postingan                            | المنشورات (أيقونة الشبكة)                     |                     | 96  |
| (Tab) Reels                                | مقاطع Reel                                    |                     | 97  |
| (Tab) Ditandai                             | تمت الإشارة إليك                              |                     | 98  |
|                                            |                                               |                     |     |
| Utama                                      | أساسي                                         | الرسائل             | 99  |
| Umum                                       | عام                                           |                     | 100 |
| Permintaan                                 | طلبات                                         |                     | 101 |
| Catatan                                    | الملاحظات                                     |                     | 102 |
| Senyapkan catatan                          | كتم الرسائل                                   |                     | 103 |
| Tinggalkan catatan                         | اترك ملاحظة...                                |                     | 104 |
| Lokasi/Lokasi nonaktif                     | مشاركة الموقع متوقفة                          |                     | 105 |
| Editor gelembung                           | محرر الفقاعات                                 |                     | 106 |
| Terapkan                                   | تطبيق                                         |                     | 107 |
| Hapus                                      | مسح                                           |                     | 108 |
| Bagikan: bagikan kepada teman, teman dekat | مشاركة: مشاركة مع الأصدقاء، الأصدقاء المقربون |                     | 109 |
| Ketik pesan                                | مراسلة                                        |                     | 110 |
| Panggilan audio                            | مكالمة صوتية                                  |                     | 111 |
| Panggilan video                            | مكالمة فيديو                                  |                     | 112 |
| Batalan kirim                              | إلغاء الإرسال                                 |                     | 113 |
| Tanggapi                                   | الرد (أو التفاعل بإيموجي)                     |                     | 114 |
|                                            |                                               |                     |     |
| Pengaturan dan Privasi                     | الإعدادات والخصوصية                           | الإعدادات والخصوصية | 115 |
| Pusat Akun                                 | مركز الحسابات                                 |                     | 116 |
| Profil                                     | الملفات الشخصية                               |                     | 117 |
| Berbagi lintas profil                      | المشاركة على مستوى الملفات الشخصية            |                     | 118 |
| Login beberapa akun                        | تسجيل الدخول باستخدام                         |                     | 119 |

| الحسابات                    |                               |     |
|-----------------------------|-------------------------------|-----|
| Kenangan dari Instagram     | ذكريات من instagram           | 120 |
| Mengelola avatar            | إدارة رسومات الأفاتار         | 121 |
| Kata sandi dan keamanan     | كلمة السر والأمان             | 122 |
| Detal pribadi               | التفاصيل الشخصية              | 123 |
| Informasi dan izin anda     | المعلومات والأذونات الخاصة بك | 124 |
| Preferensi iklan            | تفضيلات الإعلانات             | 125 |
| Metapay                     | ميتاباي                       | 126 |
| Langganan                   | الاشتراكات                    | 127 |
| Notifikasi                  | الإشعارات                     | 128 |
| Semua                       | الكل                          | 129 |
| Orang yang anda ikuti       | الأشخاص الذين تتابعهم         | 130 |
| Komentar                    | التعليقات                     | 131 |
| Professional                | احترافي                       | 132 |
| Pengikut                    | المتابعات                     | 133 |
| Tanda dan penyebutan        | الإشارات وحالات الذكر         | 134 |
| Terverifikasi               | تم التحقق منهم                | 135 |
| Aktivitas Anda              | نشاطك                         | 136 |
| Arsip                       | الأرشيف                       | 137 |
| Disimpan                    | العناصر المحفوظة              | 138 |
| Privasi Akun                | خصوصية الحساب                 | 139 |
| Akun Privat                 | حساب خاص                      | 140 |
| Teman Dekat                 | الأصدقاء المقربون             | 141 |
| Blokir                      | الحظر (أو محظور)              | 142 |
| Beralih ke akun profesional | التبديل إلى حساب احترافي      | 143 |
| Tambahkan akun              | إضافة حساب                    | 144 |
| Keluar                      | تسجيل الخروج                  | 145 |

استناداً إلى الجدول المذكور، توجد ١٤5 (مائة وخمسة وأربعون) مصطلحاً تشغيلية في تطبيق إنستغرام، مما يدل على أنَّ المصطلحات التشغيلية في هذا التطبيق أكثر مما هي عليه في تطبيق واتساب. وستقوم الباحثة

لاحقاً بتحليل هذه اللغات التشغيلية لتحديد الكلمات أو الجمل التي تندرج ضمن المولدات اللغوية في اللغة العربية وتحديد أنواعها.

ومن ذلك الرسم، وجدت الباحثة إثنان وثمانين (82) شكلاً من توليد اللغة العربية في وسائل التواصل الاجتماعي يعني تطبيق واتساب وإنستغرام. هناك سبعة وأربعون (47) لفظاً مستحدثاً في تطبيق "واتساب" تتكون من 21 تركيباً، و26 اشتقاقاً. التركيب: متصل وإعدادات وآخر ظهور و حظر وإعادة توجيه و الرسائل المميزة بنجمة و استطلاع رأي و الرسائل ذاتية الاختفاء و نقل الدردشة و عرض الوسائط و قفل الدردشة و مكالمة فائتة و لوحة الأرقام و مميزة بنجمة و رسالة جماعية و مفاتيح المرور و البريد الإلكتروني و التحقق بخطوتين و مركز الحسابات و مفتاح الإدخال و نسخ احتياطي. واشتقاق: يكتب و ملصق و إشعار و مؤرشفة و مجموعة و الدردشات و تثبيت و المفضلة و إرفاق و المعرض و صوت و موقع و التحقق من رمز الأمان و الخصوصية و رابط و حالة و الأخيرة و القنوات و استكشاف و تفضيل و الخط و نصوص و سجل و الوصول و الملاحظات و التطبيق.

وفي تطبيق إنستغرام هناك خمسة وثلاثون (35) لفظاً مستحدثاً تتكون من 14 تركيباً، و21 اشتقاقاً. التركيب: الصفحة الرئيسية الملف الشخصي و عرض الرؤى و ترويج المنشور و منشورات مقترحة و تصوير بلمسة و شاشة خضراء و بث مباشر و إشارة إلى أشخاص و أبرز القصص و السيرة الذاتية و البريد الإلكتروني و الرموز التعبيرية و مركز الحسابات. واشتقاق: بحث و مقاطع و المفضلة و إعجاب و منشور و المسودة و التخطيط و صوت و التأثير و المدة و المؤقت و الملصقات و الموقع و إشارة و رسم و اختبار و رابط و تنزيل و مركز و احتراف و التحقق و الحظر.

## المناقشة

### تحليل التوليد الصرفي والدلالي في اللغة التشغيلية في وسائل التواصل الاجتماعي

بناءً على مقارنة البناء الصرفي (التوليد الصرفي)، فإن تكوين المصطلحات التشغيلية في تطبيقي واتساب وإنستغرام يهين عليه آليتا الاشتقاق والتركيب. ويتم آلية الاشتقاق من خلال الاستفادة من الجذور الأصلية للغة العربية ثم صياغتها في أوزان مختلفة لخلق وظائف نحوية ومعاني تقنية جديدة. على سبيل المثال، استخدام وزن "المصدر" لخاصية "إشعار"، ووزن "اسم الفاعل" لكلمة "رابط"، ووزن "اسم المفعول" لكلمة "منشور"، وكذلك "اسم المكان" لكلمة "الموقع". وفي الوقت ذاته، تُستخدم آلية التركيب لجمع كلمتين أو أكثر لوصف خصائص أكثر تعقيداً، مثل "التركيب الإضافي" في "آخر ظهور" أو "التركيب الوصفي" في "الرسائل المميزة بنجمة" (Suhemi, 2020). وهناك أيضاً عملية التأسيس الصوتي (التعريب) للكلمات الأجنبية التي أُخضعت للنظام الصرفي العربي، مثل كلمة "مؤرشفة" المشتقة من كلمة "أرشيف" والتي عُرِبَت لتصبح فعلاً رباعياً.

وبالتوازي مع هذا البناء الصرفي، من منظور نظرية البناء الدلالي (التوليد الدلالي)، يعتمد ابتكار ألفاظ لغة التشغيل في هذا المجال الرقمي بشكل كبير على انزياح المعنى المعجمي، لا سيما من خلال طريقتي الاستعارة

وتوسيع المعنى. وتعمل آلية الاستعارة من خلال استعارة مفاهيم لأشياء مادية أو أنشطة تقليدية في العالم الواقعي لتصور الواجهات الرقمية المجردة، بناءً على التشابه في الوظيفة (Djadjasudarma & T., 2009). على سبيل المثال، استُعيرت كلمة "قفل" التي تعني حرفياً "الآلة التي يُغلق بها الباب" لتسمية ميزة الأمان "قفل الدردشة"، ومفهوم "مجرى الماء" (القناة) استُعير لخاصية "القنوات". من ناحية أخرى، يحدث "توسيع المعنى" عندما لا يتم استعارة معنى الكلمة بالكامل مجازياً، بل يُوسع نطاقها لتشمل الكيانات السيبرانية. وأفضل مثال على ذلك هو كلمة "الملف" التي اقتصر معناها التقليدي على "الوعاء المادي الذي تُضم فيه الأوراق"، ولكن الآن اتسع معناها ليصبح "الملف الشخصي للمستخدم" أو "كيان البيانات الرقمية". تعكس هذه الاستراتيجية الدلالية مزيجاً ديناميكياً بين الإبداع اللغوي والاقتباس، مما يسهم في إثراء المعجم التقني العربي المعاصر.

وهذه الديناميكية اللغوية في ابتكار المصطلحات داخل التطبيقات الرقمية لا تمثل ظاهرة معزولة، بل تؤكد الدراسات الأكاديمية التي تناولت وسائل الإعلام الأخرى؛ حيث يُنظر إلى هذا التطور كضرورة حتمية للغة بأسرها. وكما جاء في دراسة روبي إيراوان، يُستنتج أن بروز ظاهرة المحدثات اللغوية (النيولوجيا) يُعد أمراً حتمياً؛ فالطبيعة الحيوية والمتغيرة للغة تفرض استمرار ابتكار مصطلحات جديدة لمواكبة العصر. (Gālīm, 1987) وقد أفرز هذا التطور المتسارع ظهور العديد من الباحثين الذين اهتموا بدراسة هذه الظاهرة، من أبرزهم إبراهيم بن مراد، الذي أسس لنظرية تعتمد على خمس آليات رئيسية للتوليد اللغوي، وهي: التوليد الصوتي، والصرفي، والدلالي، والارتجالي (العفوي)، والاقتراضي. وعند تطبيق هذه الآليات الخمس على لغة جريدة "الأخبار"، تبين أن أنماط المحدثات المهمة فيها تتمثل في: التوليد الصرفي، والتوليد الدلالي، والاقتراض اللغوي. وفي المقابل، يندر جداً العثور على ظواهر التوليد الصوتي أو الارتجالي (العفوي) في نصوص هذه الصحيفة (Robi Irawan, Nur Fatimatuzzahroh, 2026).

وإذا كانت الصحافة المطبوعة تعكس آليات التوليد في سياق الأخبار العامة، فإن الخطاب الإعلامي الرقمي المعني بالتكنولوجيا يثبت مدى فاعلية هذه الآليات ومرونتها العميقة. وبناءً على التحليل المنهجي لأنماط البناء الصرفي للمحدثات اللغوية (النيولوجيا) في مجال تكنولوجيا المعلومات الواردة في مقالات شبكة الجزيرة الإخبارية عبر الإنترنت (الفترة من يناير إلى أكتوبر 2024)، تؤكد هذه الدراسة أن اللغة العربية أبعد ما تكون عن كونها مجرد وعاء سلبي متلقٍ للاقتراض الأجنبي. بل على العكس من ذلك، فهي تمثل نظاماً لغوياً شديداً الديناميكية وقابلاً للتكيف. فاللغة العربية قادرة على استيعاب ودمج المفاهيم التكنولوجية الجديدة، محققةً التوازن الدقيق بين تلبية متطلبات الخطاب العالمي من جهة، والحفاظ على بنيتها الداخلية الغنية وحسن توظيفها من جهة أخرى (Zainurrakhmah, 2024).

## الخلاصة

بناءً على تحليل اللغة التشغيلية (واجهة المستخدم) في تطبيقي التواصل الاجتماعي "واتساب"

و"إنستغرام"، خلصت هذه الدراسة إلى نتائج بارزة تتعلق بظاهرة التوليد اللغوي بقسميه الصرفي والدلالي. ففيما يخص التوليد الصرفي، تم رصد ثلاثة وثلاثين (82) شكلاً من أشكال التوليد للمصطلحات الحديثة، حيث احتوى تطبيق واتساب على 47 لفظاً مستحدثاً (تتوزع بين 21 تركيباً و26 اشتقاقاً)، بينما ضم تطبيق إنستغرام 35 لفظاً مستحدثاً (منها 14 تركيباً و21 اشتقاقاً). أما على مستوى التوليد الدلالي، فقد بلغ إجمالي الألفاظ المولدة واحداً وتسعين (91) شكلاً، شملت ظاهرتي الاستعارة وتوسيع المعنى، بإجمالي 75 شكلاً استعارياً و16 شكلاً لتوسيع المعنى في كلا التطبيقين؛ حيث استحوذ واتساب وحده على 48 استعارة و13 توسيعاً للمعنى، في حين احتوى إنستغرام على 32 استعارة و14 توسيعاً للمعنى. وتشير هذه النتائج تحليلياً إلى مرونة اللغة العربية وقدرتها الفائقة على مواكبة التطورات التكنولوجية واستيعاب المفاهيم الرقمية الحديثة دون الإخلال بنظامها اللغوي. ويلاحظ من خلال البيانات أن آليتي "الاشتقاق" الصرفي و"الاستعارة" الدلالية هما الأداة الأكثر إنتاجية واعتماداً في تعريب التطبيقات؛ حيث يلجأ المترجمون والمطورون بكثافة إلى الاستعارة لتقريب المفاهيم التقنية المجردة إلى ذهن المستخدم العربي من خلال ربطها بمعانٍ مألوفة في معجمه التقليدي. كما يعكس التفوق العددي للتوليد اللغوي في "واتساب" مقارنة بـ "إنستغرام" اختلاف الطبيعة التشغيلية للتطبيقين، فواتساب يعتمد بشكل مكثف على الخيارات الوظيفية المتنوعة للتراسل اليومي، مما يستدعي كثافة مصطلحية أكبر. وبشكل عام، تؤكد هذه الدراسة أن اللغة العربية لغة حية ومتجددة، تمتلك آليات ذاتية قادرة على التمدد والتكيف مع متطلبات العصر الرقمي بكفاءة عالية.

## المراجع

- ‘Alī, M. S. M. (n.d.). *Manāhiḥ al-Baḥth al-‘Ilmī*. Maktabat al-Wasaṭiyyah li-al-Nashr wa-al-Tawzī‘.
- Al-Suyūṭī, J. D. A. R. (1998). *Al-Muzhir fī ‘Ulūm al-Lughah wa-Anwā’ihā* (F. A. Maṣṣūr, Ed.). Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah.
- Al-Zubaydī, M. (1965). *Tāj al-‘Arūs min Jawāhir al-Qāmūs*. Maktabat al-Hidāyah.
- Andriani, A. (2010). *Arabisasi Kosakata Asing: Analisis Fonologi dan Morfologi pada Kosakata Serapan dari Bahasa Inggris dalam Kamus al-Maurid: Kamus al-Inklizi*. UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
- Anīs, I. (1978). *Min Asrār al-Lughah*. Maktabat al-Anjlū al-Miṣriyyah.
- Atmoko, B. D. (2012). *Instagram Handbook*. Media Kita.
- Badawi, M. (2003). *al Muhit Oxford Study Dictionary English Arabic*. Academia.
- Beerling, Kwee, Peursen, V., & Mooij. (1990). *Inleidingfor de Wetenschapsleer, Alih Bahasa Soejono Soemargono dengan Judul "Pengantar Filsafat Ilmu."* Tiara Wacan.
- Djadjasudarma, & T., F. (2009). *Semantik I: Makna Leksikal dan Makna Gramatikal*. Refika Aditama.
- Ferdinand de Saussure. (1959). *Course in General Linguistics*. Philosophical Library.
- Ghālīm, M. (1987). *Al-Tawlīd al-Dalālī fī al-Balāghah wa-al-Mu‘jam*. Dār al-Bayḍā’.
- Ḥaydar, F. ‘A. (1999). *‘Ilm al-Dalālah Dirāsah Taṭbīqiyyah*. Maktabat al-Nahḍah.
- Ibn Manzūr. (1290). *Lisān al-‘Arab* (3rd ed.). Dār al-Ma‘ārif.
- Ibn Murād, I. (1997). *Muqaddimah li-Naẓariyyat al-Mu‘jam*. Dār al-Ghārib al-Islām.
- ‘Id, M. (1980). *Al-Mazāhir al-Tāri‘ah ‘alā al-‘Arabiyyah al-Fuṣḥā*. ‘Ālam al-Kutub.
- Kementerian Agama Republik Indonesia. (2019). *Al-Qur‘an dan Terjemahannya: Dilengkapi dengan Transliterasi Arab-Latin* (Edisi Penyempurnaan). Lajnah Pentashihan Mushaf Al-Qur‘an, Badan Litbang dan Diklat Kementerian Agama RI.

- Khalīl, Ḥ. (1976). *Al-Muwallad fī al-‘Arabiyyah*. n.p.
- Khalīl, Ḥ. (1980). *Al-Muwallad fī al-‘Arabiyyah: Dirāsah fī Numūw al-Lughah al-‘Arabiyyah wa Taṭawwurihā Ba‘da al-Islām*. Dār al-Nahḍah al-‘Arabiyyah.
- Koum, J., & Acton, B. (2009). *Aplikasi WhatsApp*.
- Makassar, T. Penyusun Karya Ilmiah U. A. (2023). *Pedoman Penelitian Karya Tulis Ilmiah: Makalah, Skripsi, Tesis, Disertasi dan Laporan Penelitian*. Alauddin University Press.
- Makram, ‘A. S. (2001). *Al-Ta‘rīb fī al-Turāth al-Lughawī: Maqāyīsuhu wa-‘Alāmātuhu*. Dār ‘Ālam al-Kutub.
- Ma‘lūf, L. (2009). *Al-Munjid fī al-Lughah*. Al-Maṭba‘ah al-Kāthūlikiyyah.
- Nisa, H. K. (2016). *Neologisme dalam Bahasa Arab: Kajian Morfologis dan Semantik terhadap Istilah-Istilah Bahasa Operasional Media Sosial Facebook Versi 68.0.0.37.59 dan WhatsApp Versi 2.12.556*. UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
- Nurul Aini. (2018). *Neologi Istilah Politik dalam Bahasa Arab Modern: Kajian Morfologis dan Sintaksis*. Universitas Gadjah Mada Yogyakarta.
- Nurul Miftah. (2015). *Neologi Kata Teknologi dalam Surat Kabar al-Akhbar*. UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
- Riyadi, H. (2025). <https://www.nesabamedia.com/pengertian-instagram/>. diakses pada 28 Agustus.
- Robi Irawan, Nur Fatimatuzzahroh, E. (2026). *Dinamika Perubahan Leksikal Bahasa Arab di Era Digital: Analisis Inovasi Kata dan Adaptasi Istilah Media Sosial*. *Education and Development*, 14(1), 414.
- Sabīlā, M. ‘, & Al-‘Ālī, A. as-S. bin ‘Abd. (2005). *al-Lughah*. Dār Tūbqāl lin-Nasyr.
- Salsabīlā, T. F. (n.d.). *at-Taulīd fī al-Lughah al-‘Arabiyyah: Dirāsah fī Takwīn Muṣṭalahāt al-Lughah al-‘Arabiyyah al-Jadīdah fī Lughat Taṭbīq Iphone 6S IOS 13.1.1*. UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
- Sudaryanto. (2015). *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Sanata Dharma University Press.
- Suhemi, E. (2020). *Mashdar dalam Surat Al-Kahfi : Suatu Kajian Morfologis*. 17(2), 186–195.
- Sukkar, M. R. al-‘A. (n.d.). *Al-Tawāṣul al-Ijtimā‘ī: Anwā‘uhu, Ḍawābiṭuhu, Āthāruhu, Mu‘awwiqātuhu* [Unpublished University Thesis]. Al-Jāmi‘ah al-Islāmiyyah Ghazzah.
- Systrom, K., & Krieger, M. (2010). *Aplikasi Instagram*.
- Tājir, M. (2021). *Al-Manhaj al-Waṣfī*. Maktabat Nūr.
- ‘Umar, A. M. (1998). *‘Ilm al-Dalālah*. ‘Ālam al-Kutub.
- ‘Umar, M. Ḥ. (2016). *Ta‘rīb al-Tarkīb fī al-Nahw*. *Al-Alūkah*.
- Ya‘qūb, I. B. (1982). *Fiqh al-Lughah al-‘Arabiyyah wa-Khaṣā’ishuhā*. Dār al-‘Ilm lil-Malāyīn.
- Yūsuf. (n.d.). *Al-Dalālah wa ‘Ilm al-Dalālah al-Mafhūm wa al-Majāl wa-al-Anwā’*. *Al-Alūkah*.
- Yūsuf, I. al-Ḥ. (n.d.). *Dawr Majāmi‘ al-Lughah al-‘Arabiyyah fī al-Ta‘rīb*. n.p.
- Zainurrakhmah. (2024). *Analisis Morfosemantik Neologisme Teknologi Informasi Arab di Al Jazeera* (2024). *Titian: Jurnal Ilmu Humaniora*, 08(02), 483.